

1899-05-24

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Brevet er kun dateret "Den 24de Maj".
Det er formodentlig skrevet i 1899,
hvor Alhed/Be Larsens søn,
Andreas/Puf Larsen blev født. Ellen
Sawyer hjalp til på sin mands
laboratorium, indtil deres fælles barn
blev født i 1900.

General comment:

Den første tid, Harris og Ellen Sawyer
var gift, boede de i Boston sammen
med hans forældre, hans bedstemor,
søster og bror.

Pleuritis (eng. pleurisy):

Lungehindebetændelse.

Mentioned people:

Mimmi -, hushjælp hos Ellen Sawyer
1899

Alhed Larsen

Andreas Larsen

Augusta Mogensen

Christian Mogensen

Jupiter Mogensen

- Sawyer, Harris' mor

Albrecht Warberg

Laura Warberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB1572

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

Den 24de Maj

Kære Mor!

Tak for dit Brev, indeholdende B's Brev, som jeg fik i Morges. Det var morsomt at høre lidt fra B, - Puf er vist en yndig Unge, - det er rædsomt at tænke på at vi går Glip af ham, mens han er i den søde lille Alder.

Skal Fru Mogensen igen have en Lille? Det er dog en voldsom Masse de får, - det kan rigtignok summe op i Aarenes Løb - er det ikke N_o_ 4 i de Par Aar?

[Med Harris Eastmans skrift:] Hilsen til min gode Svigermoder og Svigerfader.

Eastman.

[Ellen Sawyers skrift:] Denne Gang bliver det kun et Par Ord, - jeg er i Grunden kun skikket til et Brevkort, men det er så fladt. Jeg har været i Lab. det meste af Dagen og hjulpet og er dygtig træet, - Harry slumrede ud i sin Lænestol efter at have sendt sin lille Hilsen.

Vi vare oppe 5 1/2 i Morges og jeg fløj rundt som en besat ligesom i Vinter for at få alt passet til, så det vilde være let for Svigermoder, - fodret Harry o.s.v. - -

Vi har mistet Mimmi - Perlen, - men ere i Grunden vel tilfredse dermed (- jeg er da). Jeg holdt på, at det var dumt at holde så kostbar Hjælp 4 Dol-ugentlig, - når den gamle var uden Arbejde og H. trængte til Pengene, - hun må have hørt lidt om det, for pludselig kom hun og havde fået en anden Plads. Og jeg var glad! Det ligefrem pinte mig at se så meget gå med, - hun bagte altid og spiste det meste selv Kager, Klejner o.s.v. Svigermoder lod hende for det meste bestille selv hos Urtekræmmeren og hvad der gik med af Kakao, Rosiner o.s.v. !!! * Nu køber vi ind hver for sig, - hos forskellige Købmænd og laver hver sin Slags Mad og holder det helt fra hinanden. - Det morer mig meget og vi får god Mad, - altid Suppe mest jævne Puréer en Kødret og Grønsager. Jeg har lavet Fiskefarse med stort Held, og vil nu forsøge med Kød farse. Harry er altid velfornøjet med mine Præparater. Jeg tror ikke jeg kunde tage fra ham og rejse hjem alene, selv om vi pekuniært kunde, - han kan ikke undvære mig, - jeg kunde ikke løbe den Risico (?) at få ham på Sultekur. Jeg tror ikke kan kunde stå det igennem nu med sin X Anhang ["Anhang" overstreget] til Pleurisi. Også al den Jammer og Klage altid, i Stedet for, som nu at komme hjem og blive muntret op og slå en Leg af med

[Resten af brevet mangler]

[Indsat s. 3 i venstre margen; lodret:]

* Er jeg ikke bleven husmoderlig, forstandig. X Tilbøjelighed

Den 27^{de} Maj

Kære Mor!

Tab for dit Brev, indeholdt
ende B's Brev, som j. fik
i Morges. Deh' var mor-
samt Jakob høje Lids fra
B. - Puff er vist en ynd-
lig Mids, - deh' er radsomt
at tænke på at vi går
glip af ham, men hans
er i den spde lille Blev.

Skal Fridtjof Mogenssen
have en lille? Det er
dog en voldsom Masse
de får, - det kan rigtig nok
summe op i hareses Løb
- er det ikke B's 4 i ad
Par Lar?

Hilsen til mine gode Svigermoder
og Svigerfader.

Eastman.
Lemme Laup bliver det kun
et Par Ord, - j. er i Grunde

BB1572
kun skikket til et Brev-
kort, men det er sa-
aadt: I har været i
Lab. det meste af dagen
og hjulpet og er dygtig
I det Harry skammede sig
i sin lænestol efter at
have været sin lille hustru
vi var oppe 5 1/2 i morg.
og I fløj rundt som
ens besat lisesom i Vin-
ten for at få alle passet
til så det alde var
let for Ijermover, for
ret Harry o.s.v. - -
Vi har mistet Nigun
Perlen - men ere i Kun-
sen vel tilfredse dermed
(- og er da). I holdt på
at det var dumt at
holde så Esther Hjælp
4 kol-igentlig - naar den

gamle var uden Ligejæ og K-kræfte til Pen-
gene, - kun via hans hof og hof som det,
* for pludselig kom hun og havde fået en
anden Plads. Og j. var glad! Det Ligejæ
pinte mig at se så meget gå med
j. hun bage altid og spiste det meste selv
fager, Klejner o.s.v. Sejermøden lod her
for det meste bestille selv hos Utekræn-
neren og hvad der gik med af Pakes-
Poser o.s.v. !!! * Nu køber vi ind
hver for sig, - hos forskellige Købmænd
og lever hver sin Skaps Mad og holder det
heest fra hinanden. Det mæner vi
meget af vi får god Nyd, - altid Suppe
med some (Kvæ) en Kødret af Gipsel
har læret Fiskefars med stort
Køds, og vil en Forsage med Kpaffarce.
Karry et altid velforberjet med mine
Preparater. J. tra ikke j. kunde tage
fra ham og rejse hjem alene, selv om
vi pekunært kunde, - han kan ikke
x yudsere mig - j. kunde ikke lobe der
Pisico (?) ab fra ham på Tulekin, j.
j. tra ikke han kunde stå det igennem
mig med sin Ktabang til Plevisi. Gjør
al den Jamme og Klage altid, i Stæd
for som me, at komme hjem og
blive uventet af og stå en Leg af me

Den 27^{de} Maj

Kære Mor!

Tab for dit Brev, indeholdt
ende B's Brev, som j. fik
i Mages. Deh' var mor-
samt Jakob høje Lids fra
B. - Puff er vist en ynd-
lig Mids, - deh' er radsomt
at tænke på at vi går
Glip af ham, men hans
er i den spide lille Blev.

Skal Tivt Mogenssen ig
have en lille? Det er
dog en voldsom Masse
de får, - det kan rigtig nok
summe op i hareses Løb
- er det ikke B's 4 i ad
Par Lar?

Hilsen til mine gode Svigermoder
og Svigerfader.

Leene Laup ^{Eastman} bliver det kun
et Par Ord, - j. er i Grunde

BB1572
kun skikket til et Brev-
kort, men det er sa-
aadt: I har været i
Lab. det meste af dagen
og hjulpet og er dygtig
I det Harry skammede sig
i sin lænestol efter at
have været sin lille hustru
vi var oppe 5 1/2 i morg.
og I fløj rundt som
ens besat lisesom i Vin-
ten for at få alle passet
til så det ulde var
let for svigermøder, for
ret Harry o.s.v. - -
Vi har mistet Nigun
Perlen - men ere i Kun-
sen vel tilfredse dermed
(- og er da). I holdt på,
at det var dumt at
holde så Esther Hjælp
4 kol-igentlig - naar den

gamle var uden Ligejæde og K-kræfte til Pen-
gene, - kun mit hant ledt hant om det,
* for pludselig kom hun og havde fæst en
anden Plads. Og j. var glad! Det Ligejæde
pinte mig at se så meget gå med
j. hun bage altid og spiste det meste selv
fager, Klejner o.s.v. Sejermøden lod hant
for det meste bestille selv hos Utekræn-
neren og hvad der gik med af Pakes-
Poser o.s.v. !!! * Nu køber vi ind
hver for sig, - hos forskellige Købmænd
og lever hver sin Skaps Mad og holder det
heest fra hinanden. Det mæner vi
meget af vi får god Nyd, - altid Suppe
meget gode (Kvæder) en Koldet af Jopurcal
har læret Fiskefarsen med stort
Køds, og vil en Forsage med Kpaffarce.
Karry et altid velforberjjet med mine
Preparater. J. tra ikke j. kunde tage
for ham og rejse hjem alene, selv om
vi pekumant kunde, - han kan ikke
x yudsere mig - j. kunde ikke lobe der
Pisico (?) ab J. ham på Tulekin, J.
J. tra ikke han kunde stå det igennem
mit med sin Ktabang til Plevisi. Gjør
al den Jammet og Klage altid, i J. tra
for som me, at komme hjem og
blive muntet af og stå en Leg af me